

translationStudio for the Desktop

Adding Footnotes


What Is This Presentation About?

In this presentation you learn to:

- Explain how footnotes are used
- Add a footnote



What Is a Footnote?

- A footnote is additional text that usually appears at the bottom of a book's page and is referenced within the page.
- In translationStudio, a footnote is shown as a black page icon that you click to display the footnote. 
- Footnotes can provide further explanation when:
 - There are proper names, words or terms that differ between various Bible versions
 - There are missing words or verses in the ULB. (There may be text in one Bible version that is not present in the ULB.)

Adding a Footnote


To add a footnote to the translation:

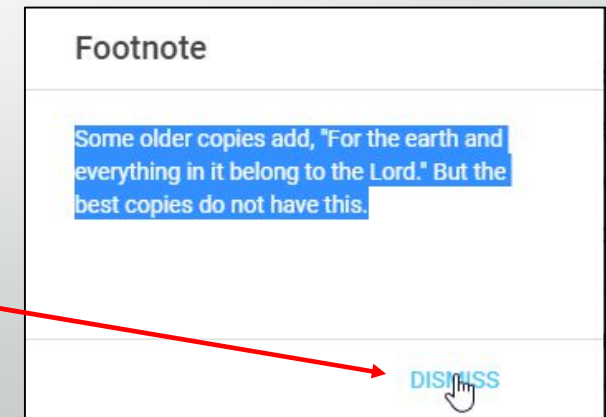
1. Copy the footnote.
2. Paste the footnote into the translated text.
3. Add footnote coding.
4. Translate the footnote text.

Step 1: Copying the Footnote

To copy a footnote from the ULB:

1. Click the footnote icon to open it.
(Example is 1 Cor. 10:28)
1. Highlight the text of the footnote.
2. Copy the footnote text (**Ctrl + C** on Windows).
3. Dismiss the footnote.

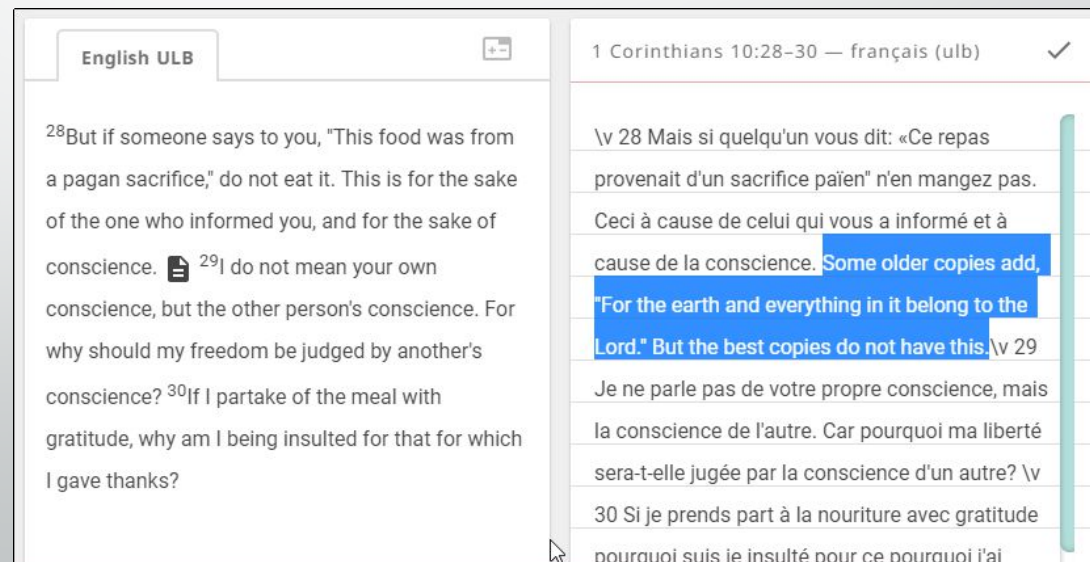
²⁸But if someone says to you, "Do not eat a pagan sacrifice," do not be troubled by it, for the one who informed your conscience.  ²⁹I do not



Step 2: Pasting the Footnote into the Translation

To paste the footnote into the translation:

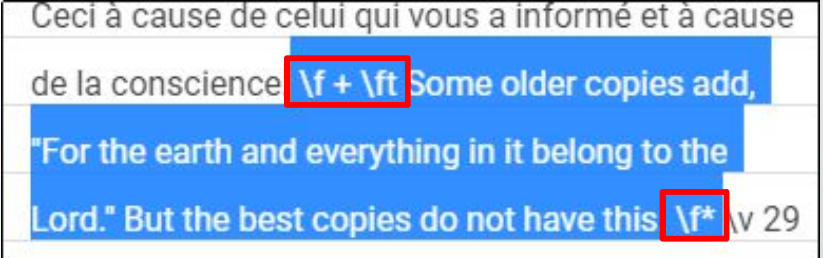
1. If the chunk has been marked “done”, click the toggle at bottom right of the translated chunk.
2. Click the Edit icon (pencil).
3. Put the cursor the appropriate spot in the translated text.
4. Paste the footnote text (**Ctrl + V** on Windows).



Step 3: Adding Footnote Coding

Footnote coding identifies the text as a footnote and separates it from the surrounding text. To add footnote coding:

1. Type the following text at the beginning of the footnote, separated from the surrounding text by spaces:
`\f + \ft`

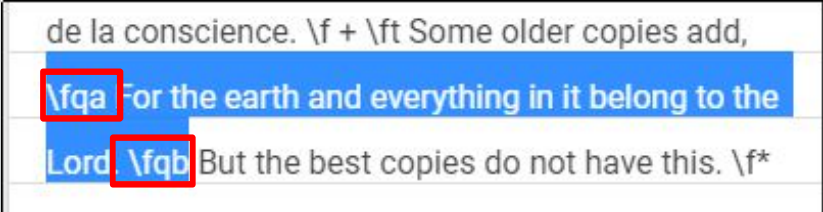


Ceci à cause de celui qui vous a informé et à cause de la conscience. \f + \ft Some older copies add, "For the earth and everything in it belong to the Lord." But the best copies do not have this \f* v 29

2. Type the following text at the end of the footnote, separated from the surrounding text by spaces: `\f*`

3. If there is a quote within the footnote:

- Replace the beginning quotation mark with: `\fqa` and a space



de la conscience. \f + \ft Some older copies add, \fqa For the earth and everything in it belong to the Lord. \fqb But the best copies do not have this. \f*

- Replace the ending quotation mark with: a space and `\fqb`

Step 4: Translating the Footnote Text

1. Translate the text of the footnote.

Ceci à cause de celui qui vous a informé et à cause de la conscience. \f + \ft Quelques copies plus anciennes ajoutent: \fq Pour la terre et tout en elle appartiennent au Seigneur. \fq Mais les meilleures copies ne l'ont pas. \f* Je ne parle pas de votre propre conscience, mais la conscience de l'autre.

2. Click the check mark to save the edits on the chunk.
3. Mark the chunk as done.

1 Corinthians 10:28-30 — français (ulb)



Mark chunk as done



What Did You Learn?

In this presentation you learned to:

- Explain how footnotes are used
- Add a footnote

